



D BENETZUNGSLÖSUNG FÜR DAS AUGE

Gebrauchsinformation

VISMED® LIGHT – Natriumhyaluronat aus Fermentation 0,1 %.

Benetzungslösung für das Auge.

Zusammensetzung: 1 ml Lösung enthält 1,0 mg Natriumhyaluronat, Natriumchlorid, Kaliumchlorid, Natriumcitrat, Dinatriumhydrogenphosphat, Magnesiumchlorid, Calciumchlorid, Natrium-dihydrogenphosphat, Wasser für Injektionszwecke sowie Dinatriumedetat und Polyhexanid als Konservierungsmittel. Die Lösung ist hypoton.

Anwendungsgebiete: Erscheinungen und Anzeichen eines trockenen Auges und/oder einer Schädigung der Augenoberfläche infolge mancher Erkrankungen, wie etwa superfizielle Keratitis, Sjögren Syndrom oder primäres Trockene-Augen-Syndrom. Zur Benetzung des Auges bei subjektiv empfundener Trockenheitsgefühl sowie bei brennenden und müden Augen und anderen geringfügigen Befindlichkeitsstörungen ohne Krankheitswert, verursacht z. B. durch Staub, Rauch, trockene Hitze, klimatisierte Luft, Wind, Kälte, längerdauernde Bildschirmarbeit oder Kontaktlinsentragen (harte und weiche).

Gegenanzeigen: Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe.

Wechselwirkungen: Nicht gleichzeitig mit Arzneimitteln oder anderen Produkten, welche auf das Auge aufgetragen werden, anwenden, da VISMED® LIGHT deren Wirkung verändern kann.

Nebenwirkungen: In sehr seltenen Fällen können vorübergehende Befindlichkeitsstörungen auftreten, wie z.B. Bindehautreizung, Fremdkörpergefühl, Rötung oder Brennen der Augen sowie kurzzeitig verschwommene Sicht.

Dosierungsanleitung und Art der Anwendung: Verschlusskappe vor der ersten Anwendung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Sicherheitsring abbricht. Verschlusskappe abschrauben, den Kopf nach hinten neigen und die Tropföffnung über das zu behandelnde Auge halten. Mit dem Zeigefinger einer Hand das Unterlid des Auges nach unten ziehen. Durch leichtes Drücken des Fläschchens wird ein Tropfen der VISMED® LIGHT Lösung freigesetzt (siehe Abbildungen). Soweit nicht anders empfohlen, nach Bedarf 1–2 Tropfen VISMED® LIGHT in das Auge tropfen. Durch Lidschlag wird die Lösung verteilt und bildet eine transparente und haltbare Flüssigkeitsschicht auf der Oberfläche des Auges. VISMED® LIGHT kann auch während des Tragens harter oder weicher Kontaktlinsen angewendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen: Tropföffnung des geöffneten Behälters nicht berühren und nicht an das Auge bringen. Nach dem Gebrauch von VISMED® LIGHT Verschlusskappe wieder aufschrauben. Beschädigte Fläschchen von VISMED® LIGHT nicht anwenden. VISMED® LIGHT kann nach der ersten Anwendung für einen Zeitraum von 3 Monaten verwendet werden. Zwischen 2 °C und 25 °C lagern! VISMED® LIGHT nach Ablauf des auf dem Behältnis und der Faltschachtel angegebenen Verfalldatums nicht mehr anwenden. Falls Ihre Beschwerden unter der Anwendung von

VISMED® LIGHT anhalten, sollten Sie sich in ärztliche Behandlung begeben. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Eigenschaften und Wirkungsweise: VISMED® LIGHT enthält Natriumhyaluronat, ein natürliches Polymer, das auch in Strukturen des menschlichen Auges vorkommt. Die besonderen physikalischen Charakteristika von Natriumhyaluronat verleihen VISMED® LIGHT seine wichtigen viskoelastischen und wasserbindenden Eigenschaften. VISMED® LIGHT bildet eine stabile Schicht auf der Oberfläche des Auges, die nur allmählich durch den Lidschlag entfernt wird. VISMED® LIGHT verbindet deshalb lang anhaltende Wirkung mit maximalem Komfort. VISMED® LIGHT ist wegen seiner besonderen Zusammensetzung ausgezeichnet verträglich. Eine besondere Kombination von Konservierungsmitteln garantiert die Sterilität von VISMED® LIGHT für einen Zeitraum von 3 Monaten nach dem ersten Öffnen des Fläschchens.

Packungsgrößen:

1 Tropffläschchen zu 5 ml, 1 Tropffläschchen zu 15 ml, 3 Tropffläschchen zu 15 ml

Stand der Information: Mai 2011

GB LUBRICANT EYE DROPS

Instructions for use

VISMED® LIGHT – Sodium hyaluronate from fermentation 0.1 %.

Lubricant eye drops.

Composition: 1 ml solution contains sodium hyaluronate 1.0 mg, sodium chloride, potassium chloride, sodium citrate, disodium phosphate, magnesium chloride, calcium chloride, sodium dihydrogen phosphate, water for injections, disodium edetate and polyhexanide as preservatives. The solution is hypotonic.

Indications: Symptoms and signs of dry eye and/or ocular surface damage, due to diseases such as superficial keratitis, Sjögren syndrome or primary dry eye syndrome. For lubrication of the eyes in case of sensation of dryness, burning and ocular fatigue and other minor complaints of no pathological significance induced, for example, by dust, smoke, dry heat, air conditioning, wind, cold, extended computer screen use or contact lens wear (rigid or soft).

Contra-indications: Individual hypersensitivity to any constituent of the product.

Interactions: Do not use VISMED® LIGHT at the same time as any other drug or product applied to the eye since it may modify their effects.

Undesirable effects: On very rare occasions transient disorders, such as irritation of the conjunctiva, foreign body sensation, redness or burning sensation of the eye, short-term blurred vision may occur.

Dosage and administration: Before using for the first time turn the cap anticlockwise until the safety ring snaps. Twist off the screw cap. Tilt the head backwards and position the tip of the container above the eye to be treated. Move the lower eyelid down with the forefinger of one hand. Press the container and one drop of VISMED® LIGHT will easily flow out (see illustrations). If not otherwise recommended, instill 1 or 2 drops of VISMED® LIGHT onto the eye as often as needed. After blinking, the solution will disperse and form a transparent and long lasting coating on the surface of the eye. VISMED® LIGHT may also be used while wearing contact lenses (rigid or soft).

Precautions: Do not touch the tip of the opened container and do not touch the surface of the eye with the tip of the container. Put the screw cap back on after using VISMED® LIGHT. Do not use VISMED® LIGHT if the container is damaged. VISMED® LIGHT can be used up to 3 months after

first use. Store between 2 °C and 25 °C! Do not use VISMED® LIGHT after the expiry date indicated on the container and the folding box. If discomfort persists while using VISMED® LIGHT consult a physician. Keep out of reach of children!

Characteristics and mode of action: VISMED® LIGHT contains sodium hyaluronate, a natural polymer, which is also present in the structures of the human eye. The particular physical characteristics of sodium hyaluronate confer to VISMED® LIGHT its viscoelastic and water retaining properties. VISMED® LIGHT provides a stable coating on the surface of the eye which is only slowly eliminated by blinking. Therefore VISMED® LIGHT combines long lasting relief with maximum comfort. VISMED® LIGHT is well tolerated due to its unique composition. The particular composition of preservatives in VISMED® LIGHT guarantees the sterility of the solution in the open container for a period of 3 months.

Presentation:

1 multidose container of 5 ml, 1 multidose container of 15 ml, 3 multidose containers of 15 ml

Last revision date: May 2011

F LUBRIFIANT OCULAIRE

Notice d'emploi

VISMED® LIGHT – Hyaluronate de sodium obtenu par fermentation 0,1 %.

Lubrifiant oculaire.

Composition: 1 ml de solution contient 1,0 mg de hyaluronate de sodium, du chlorure de sodium, du chlorure de potassium, du citrate de sodium, du phosphate disodique, du chlorure de magnésium, du chlorure de calcium, du phosphate monosodique, de l'eau pour préparations injectables, de l'édétate de sodium et du polyhexanide comme agents conservateurs. La solution est hypotonique.

Indications: Signes et symptômes de sécheresse oculaire et/ou de lésion de la surface oculaire, dus à des maladies telles que la kératite superficielle, le syndrome de Sjögren ou le syndrome primaire de l'œil sec. Pour la lubrification des yeux en cas de sensation de sécheresse, de brûlure et de fatigue oculaire et d'autres troubles mineurs à caractère non pathologique induits, par exemple, par la poussière, la fumée, la chaleur sèche, la climatisation, le vent, le froid, le travail prolongé devant écran d'ordinateur ou le port de lentilles de contact (rigides ou souples).

Contre-indications: Hypersensibilité à l'un des constituants du produit.

Interactions: Ne pas administrer VISMED® LIGHT en même temps que d'autres médicaments ou produits ophtalmiques car il peut en modifier les effets.

Effets indésirables: Dans de très rares cas, des troubles passagers tels qu'une irritation de la conjonctive, une sensation de corps étranger, une rougeur ou une sensation de brûlure de l'œil ainsi qu'une vision momentanément trouble peuvent apparaître.

Posologie et mode d'administration: Avant la première utilisation dévissez le capuchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'anneau de sécurité cède. Dévissez le bouchon. Incliner la tête vers l'arrière et positionner l'embout du flacon au-dessus de l'œil à traiter. Tirer la paupière inférieure vers le bas avec l'index d'une main. Presser sur le corps du flacon et une goutte de VISMED® LIGHT s'écoulera facilement (voir illustrations). Sans recommandation contraire, instiller 1 à 2 gouttes de VISMED® LIGHT dans l'œil aussi souvent que nécessaire. Quelques clignements des paupières assureront une répartition uniforme de la solution sur la surface oculaire en un film transparent et durable. VISMED® LIGHT peut être utilisé pendant le port de lentilles de

contact (rigides ou souples).

Précautions: Ne pas toucher l'embout du flacon ouvert et ne pas toucher la surface de l'œil avec l'embout du flacon. Remplacer le capuchon du VISMED® LIGHT après usage. Ne pas utiliser VISMED® LIGHT si le flacon est endommagé. VISMED® LIGHT peut être utilisé jusqu'à 3 mois après la première utilisation. A conserver entre 2 °C et 25 °C! Ne pas utiliser après la date de péremption indiquée sur le flacon et la boîte. Si les troubles persistent pendant l'utilisation de VISMED® LIGHT, consulter votre médecin. Tenir hors de portée des enfants.

Propriétés et mode d'action: VISMED® LIGHT contient du hyaluronate de sodium, un polymère naturel également présent dans les structures de l'œil humain. Les caractéristiques physiques particulières du hyaluronate de sodium confèrent à VISMED® LIGHT ses propriétés viscoélastiques et de rétention d'eau. VISMED® LIGHT forme ainsi un film stable à la surface de l'œil qui n'est que très lentement éliminé par le battement des paupières. VISMED® LIGHT allie ainsi un effet prolongé à un confort maximal. En raison de sa composition particulière, VISMED® LIGHT est très bien toléré. La composition particulière des conservateurs présents dans VISMED® LIGHT garantit la stérilité de la solution dans le flacon ouvert pendant une période de 3 mois.

Présentation:

1 flacon multidose de 5 ml, 1 flacon multidose de 15 ml, 3 flacons multidoses de 15 ml

Dernière révision: Mai 2011

E LUBRIFICANTE OCULAR

Instrucciones de uso

VISMED® LIGHT – Hialuronato sódico obtenido por fermentación al 0,1 %.

Lubricante ocular.

Composición: 1 ml de solución contiene 1,0 mg de hialuronato sódico, cloruro de sodio, cloruro de potasio, citrato de sodio, fosfato disódico, cloruro de magnesio, cloruro de calcio, fosfato monosódico, agua para preparaciones inyectables, edetato de sodio y polihexanide como conservantes. La solución es hipotónica.

Indicaciones: Síntomas y signos de ojo seco y/o daños en la superficie ocular, debido a enfermedades como la queratitis superficial, el síndrome de Sjögren o el síndrome del ojo seco primario. Para la lubricación de los ojos en caso de sensación de sequedad, quemazón o fatiga ocular, u otras dolencias menores sin importancia patológica, inducida, por ejemplo, por el polvo, el humo, el calor seco, el aire acondicionado, el viento, el frío, o el uso prolongado de la pantalla del ordenador o de lentes de contacto (duras o blandas).

Contraindicaciones: Hipersensibilidad individual a alguno de los componentes del producto.

Interacciones: No utilice VISMED® LIGHT al mismo tiempo que otros medicamentos o productos aplicados al ojo dado que puede modificar sus efectos.

Reacciones adversas: En muy raras ocasiones pueden aparecer trastornos transitorios tales como irritación de la conjuntiva, sensación de cuerpo extraño, enrojecimiento o sensación de quemazón en los ojos, así como visión borrosa a corto plazo.

Posología y forma de administración: Antes del primer uso, girar el tapón de rosca firmemente en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se rompa el anillo de seguridad. Desenroscar el tapón. Incline la cabeza hacia atrás y coloque la punta del envase sobre el ojo que va a tratar. Jale hacia abajo el párpado inferior con uno de los dedos índices. Presione el envase y saldrá con facilidad una gota de VISMED® LIGHT (véanse las ilustraciones). Si no se recomienda lo

contrario, instile 1 o 2 gotas de VISMED® LIGHT en el ojo tantas veces como sea necesario. Después de parpadear, la solución se dispersará formando una capa transparente y duradera en la superficie del ojo. VISMED® LIGHT también puede usarse con lentes de contacto (duras o blandas).

Precauciones: No toque la punta del envase abierto ni tampoco la superficie del ojo con la punta del envase abierto. Coloque de nuevo el tapón después de usar VISMED® LIGHT. No use VISMED® LIGHT si el envase está dañado. VISMED® LIGHT puede ser utilizado hasta 3 meses después del primer uso. Almacenar entre 2 °C y 25 °C. No usar VISMED® LIGHT después de la fecha de caducidad indicada en el envase y en la caja. Consulte al médico si el malestar persiste con el uso de VISMED® LIGHT. Manténgase fuera del alcance y de la vista de los niños.

Características y modo de acción: VISMED® LIGHT contiene hialuronato sódico, un polímero natural que también está presente en las estructuras del ojo humano. Las características físicas particulares del hialuronato sódico le confieren a VISMED® LIGHT sus propiedades viscoelásticas y de retención de agua. VISMED® LIGHT crea una capa estable en la superficie del ojo que solamente se elimina lentamente al parpadear. Por lo tanto, VISMED® LIGHT combina un alivio duradero con el máximo confort. VISMED® LIGHT es bien tolerado debido a su composición única. La composición particular de los conservantes de VISMED® LIGHT garantiza la esterilidad de la solución en el frasco multidosis abierto por un período de 3 meses.

Presentación:

1 frasco multidosis de 5 ml, 1 frasco multidosis de 15 ml, 3 frascos multidosis de 15 ml

Última revisión: Mayo 2011



Chargenbezeichnung
Batch number
Número de lot
Número de lote
Charge nr.
Lotto n.
Lote n°
Αριθμός σειράς



Verwendbar bis ...
Expiry date
Date de péremption
Fecha de caducidad
Niet gebruiken na
Data di scadenza
Data de validade
Ημερομηνία λήξης



Gebrauchsanweisung beachten
Refer to instruction leaflet
Veuillez vous référer à la notice explicative
Consulte el prospecto de instrucciones
Raadpleeg bijsluiter
Vedere foglietto illustrativo
Ver instructies de utilisação
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



TRB CHEMEDICA AG
Richard-Reitzner-Allee 1
85540 Haar/München, Germany



3008106/6
5/05.11

